

Einhell®

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Solarteich-Set**
- Ⓒⓑ **Operating Instructions
Solar Pond Set**
- ⓕ **Mode d'emploi
Set pour pièce d'eau solaire**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing
Zonnevijver-set**
- ⓔ **Manual de instrucciones
Conjunto solar para lago de jardín**
- Ⓟ **Manual de operação
Conjunto solar para lago**
- Ⓢ **Bruksanvisning
Solenergidriven trädgårdspump**
- ⓕⓘ **Käyttöohje
Valokenno-lammikkosarja**
- Ⓝ **Brukerveiledning
Solarsett for små tjern**
- ⒸⓇ **Οδηγία χρήσης
Σετ ηλιακής ενεργείας για λιμνούλες**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso della
Set per vasca solare da giardino**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning
Solenergi-havepumpesæt**



Art.-Nr.: 41.728.10

SOP **126**

D

Herzlichen Glückwunsch, Sie haben ein hochwertiges Pumpensystem mit umweltfreundlichen Antrieb erworben. Es wird Ihnen über viele Jahre ungetrübt Freude im Garten bereiten. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Montage und Inbetriebnahme des Systems vollständig durch und achten Sie auf die Hinweise. Für Schäden, die durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung verursacht werden übernehmen wir keine Haftung.

1. Lieferumfang

- 1 Stück 12 V Solarmodul
- 1 Stück Tauchpumpe im Filtergehäuse mit 5m Anschlußleitung
- 1 Set Düsen und Steigrohre
- 1 Stück Alu-Halterung für das Solarmodul

2. Technische Daten

| | |
|----------------------|----------|
| Solarmodul | 12 V 6 W |
| Fontänenhöhe max.: | 1,0 m |
| Förderleistung max.: | 400 l/h |

3. Montage des Pumpensystems

Das Pumpensystem zeichnet sich besonders durch seine Montagefreundlichkeit aus. Es ist zum Aufbau kein Werkzeug erforderlich.

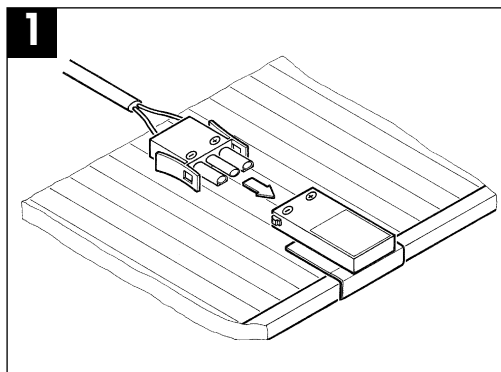
3.1 Einsetzen der Solarpumpe und Anschluß des Moduls

Rollen Sie das Anschlußkabel an der Pumpe ganz aus und tauchen Sie die Solarpumpe ins Wasser ein. Falls die Pumpe ein zu starken Auftrieb erfährt können Sie das Filtergehäuse entfernen und die Pumpe mit Steinen beschweren. Das Filtergehäuse wird durch seitliches Wegdrücken der Kunststoffnasen entriegelt und herausgedrückt.

Es ist darauf zu achten, das sich im Betrieb die Pumpe stets unter dem Wasserspiegel befindet. Über die beiliegenden Steigrohre können die Fontäneneinsätze oberhalb der Wasseroberfläche aufgesteckt werden. Es können je nach Wassertiefe bis zu vier Steigrohre hintereinander aufgesteckt werden. Sollte dies nicht ausreichen, um über die Wasseroberfläche zu kommen, so müssen Sie die Pumpe z. B. auf Steine stellen. Weiterhin besteht die Möglichkeit über einen Schlauch diverse Attraktionen (z.B. wasserspeiender Frosch u.s.w.) zu versorgen. Wählen Sie für das Solarmodul einen möglichst nach "Süden" gerichteten Ort innerhalb der Reichweite

des Anschlußkabels aus. Die Aufstellung des Solarmoduls kann mit Hilfe des beiliegenden Alu-Haltewinkels erfolgen. Das Solarmodul kann mittels Klebstreifen befestigt werden. Bitte beachten Sie dabei, daß das Solarmodul bruchempfindlich ist und keiner mechanischen Belastung ausgesetzt werden darf. Ein gebrochenes Solarmodul kann nicht mehr repariert werden und ist umweltgerecht zu entsorgen. Der Stecker des Anschlußkabels wird einfach in der Buchse an der Rückseite des Moduls eingesteckt (siehe Bild 1).

Achtung. Der Stecker ist verpolungsgeschützt, es darf beim Einstecken keine Gewalt angewendet werden.



4. Pflege und Wartung

Um die Leistung der Pumpe zu erhalten, muß je nach Wasserverschmutzung der Filter gelgentlich mit warmen Wasser ausgewaschen werden. Öffnen Sie dazu das Filtergehäuse wie oben beschrieben. Reinigen Sie das Solarmodul mit einem feuchten Tuch.

Achtung!

Pumpe vor Frost schützen!

In kalten Wintermonaten muß die Pumpe aus dem Wasser genommen und an einem warmen Ort aufbewahrt werden. Das Solarmodul kann im Freien überwintern.

Congratulations! You have bought a high-quality pump system which should give you many years of undisturbed pleasure in the garden. Before you assemble and install the system, please read the complete manual and follow the instructions. We cannot accept any liability for damage caused by non-observance of these operating instructions.

1. Items supplied

- 1x 12V solar module
- 1x submersible pump in a filter housing with 5 m power cable
- 1x set of nozzles and rising pipes
- 1x aluminium mount for the solar module

2. Technical data

| | |
|-----------------------|----------|
| Solar module: | 12 V 6 W |
| Fountain height max.: | 1.0 m |
| Delivery rate max.: | 400 l/h |

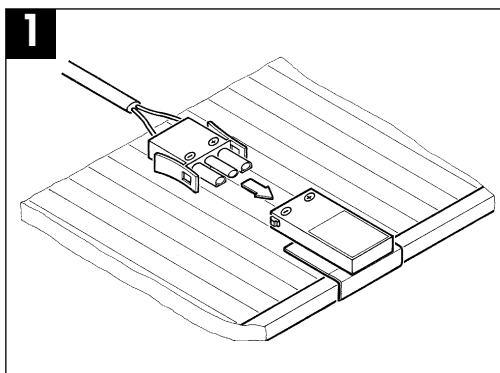
3. Assembling the pump system

The pump system is particularly easy to assemble. No tools are required.

3.1 Installing the solar pump and connecting the module

Unroll the power cable completely from the pump and immerse the solar pump in the water. If the pump is too buoyant you can remove the filter housing and load the pump with stones. The filter housing is unlatched by pushing the plastic lugs sideways and can then be pressed out. Make sure that the pump is always under the surface of the water when in operation. Use the supplied rising pipes so that the fountain inserts are above the water surface when plugged in position. Depending on how deep the water is you can use up to four rising pipes. If the fountain inserts are still not above the surface of the water when using all four rising pipes you will have to raise the pump by placing it on stones, for example. You can also use a pipe to supply water to an assortment of attractions (e.g. a water-spewing frog etc.).

Place the solar module in a southerly facing position within the range of the power cable. The supplied aluminium mount can be used to support the solar module and adhesive strips can be used to fasten it. Please note that the solar module is breakable and should not be subjected to any mechanical loads. A broken solar module cannot be repaired and has to be disposed of in an environmentally friendly manner. The power cable plug is simply inserted in the socket on the back of the module (see Figure 1). Caution: The plug is non-reversible. Do not use any force when inserting it in the socket.



4. Cleaning and maintenance

To keep the pump in good working order you should wash out the filter with hot water at intervals depending on how dirty the water is. Open the filter housing as described above.

Clean the solar module with a damp cloth.

Important!

Protect the pump from freezing temperatures! In cold winter months the pump has to be taken out of the water and stored in a warm place. The solar module can remain outdoors throughout the winter.

F

Félicitations! Vous avez fait l'acquisition d'un système de pompe de haute qualité à entraînement non polluant. Il vous procurera un plaisir sans restriction dans votre jardin pendant de longues années. Nous vous prions de lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et la mise en service du système et de respecter les instructions. Nous ne pouvons assumer aucune responsabilité pour des dégâts provoqués par le non-respect du mode d'emploi.

1. Etendue des fournitures

- 1 Pièce Module solaire de 12 V
- 1 Pièce Pompe submersible dans le logement de filtre avec câble de raccordement de 5 m
- 1 Set Buses et tubes de dégagement
- 1 Pièce Support en aluminium pour le module solaire

2. Caractéristiques techniques

| | |
|---------------------------|---------|
| Module solaire: | 12 V 6W |
| Hauteur max. de fontaine: | 1,0 m |
| Débit max.: | 400 l/h |

3. Montage du système de pompe

Le système de pompe se distingue particulièrement par sa facilité de montage. Le montage ne nécessite aucun outil.

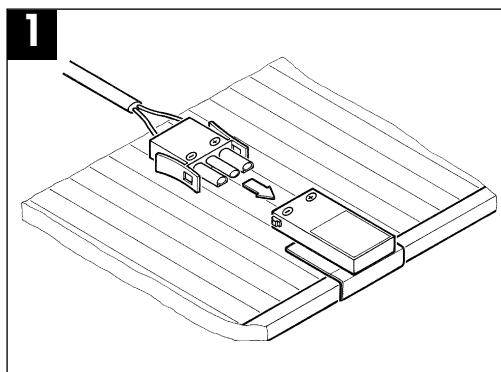
3.1 Mise en place de la pompe solaire et raccordement du module

Déroulez complètement le câble de raccordement de la pompe et plongez la pompe solaire dans l'eau. Dans le cas où la force portante de la pompe est trop élevée, vous pouvez enlever le logement de filtre et alourdir la pompe par des pierres. Vous déverrouillez le logement de filtre en tirant les ergots en plastique vers le côté. Ensuite vous pouvez faire sortir le logement de filtre. Veillez à ce que la pompe se trouve toujours au-dessous du niveau d'eau pendant le fonctionnement. Les tubes de dégagement fournis permettent d'emmancher les adaptateurs pour fontaines au-dessus de la surface de l'eau. Selon la profondeur d'eau, vous pouvez emmancher l'un après l'autre jusqu'à quatre tubes de dégagement.

Dans le cas où vous ne réussiriez tout de même pas à parvenir au-dessus de la surface de l'eau, il est indispensable de placer la pompe sur des pierres (p.ex). En plus vous avez la possibilité d'alimenter avec un tuyau des attractions diverses (p.ex. une grenouille faisant jaillir l'eau).

Pour le module solaire, choisissez de préférence un endroit donnant vers le "sud" à la portée du câble de raccordement. Le montage du module solaire peut se faire à l'aide de l'équerre de retenue fournie en aluminium. Le module solaire peut être fixé au moyen de bande adhésive. Considérez ici que le module solaire est sensible à la rupture et ne doit subir aucun effort mécanique. Un module solaire cassé est irréparable; il doit être éliminé selon les prescriptions relatives à la protection de l'environnement. La fiche du câble de raccordement est simplement introduite dans la douille au dos du module (voir fig. 1).

Attention! La fiche est protégée contre la réversibilité des pôles. En l'introduisant, n'employez pas la force.



4. Entretien et maintenance

Pour conserver la puissance de la pompe, lavez occasionnellement le filtre à l'eau chaude - selon la salissure de l'eau. A cet effet, ouvrez le logement de filtre, comme décrit ci-dessus. Nettoyez le module solaire avec un chiffon humide.

Attention!

Protégez la pompe contre le gel!

Pendant les mois froids en hiver, sortez la pompe de l'eau et gardez-la à un endroit chaud. Le module solaire peut rester à l'extérieur.

Proficiat! U hebt een pompsysteem van hoge kwaliteit met een milieuvriendelijke aandrijving aangekocht. Het zal U gedurende vele jaren een waar genoegen in Uw tuin verzekeren. Neem de tijd en lees deze gebruiksaanwijzing eerst eens goed door vooraleer het systeem te monteren en in gebruik te stellen. Volg zeker de aanwijzingen op. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door niet-naleven van de gebruiksaanwijzing.

1. Levering

- 1 stuk 12 V zonnemodule
- 1 stuk pomp in filterhuis met 5 m aansluitkabel
- 1 set mondstukken en stijgbuis
- 1 stuk aluminiumhouder voor de zonnemodule

2. Technische gegevens

| | |
|---------------------|-----------|
| Zonnemodule | 12 V, 6 W |
| Fonteinhoogte max.: | 1,0 m |
| Pompvermogen max.: | 400 l/h |

3. Montage van het pompsysteem

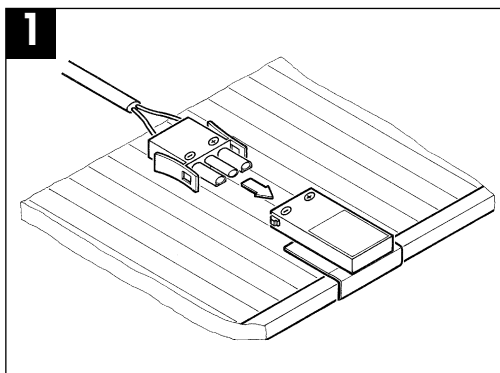
Het pompsysteem is uiterst gemakkelijk te monteren. U hebt daarvoor geen gereedschappen nodig.

3.1 Installeren van de zonnepomp en aansluiten van de module

Rol de aansluitkabel aan de pomp volledig af en dompel de zonnepomp in het water. Bij een te groot drijfvermogen van de pomp kunt U het filterhuis verwijderen en de pomp met stenen verzwaren. Druk daarvoor de kunststofneuzen naar de zijkant weg om het filterhuis te ontgrendelen en druk er dan het filterhuis uit. Via de bijgeleverde stijgbuizen kunnen de fontein-inzetstukken boven het wateroppervlak worden aangebracht. Er kunnen naargelang van de waterdiepte maximaal vier stijgbuizen in elkaar worden gestoken. Indien dit niet voldoende is om boven het wateroppervlak te geraken dient de pomp verhoogd b.v. op stenen worden geplaatst. Bovendien kunt U via een slang verschillende attracties (b.v. waterspuitende kikker enz.) aan de pomp aansluiten.

Kies voor de zonnemodule indien mogelijk een binnen het bereik van de aansluitkabel naar het zuiden wijzende plaats. De installatie van de zonnemodule kan geschieden met behulp van de bijgeleverde aluminiumhouder. De zonnemodule kan door middel van plakband worden bevestigd. Gelieve er op te letten dat de zonnemodule breekbaar is en aan geen mechanische belasting mag worden onderworpen. Een gebroken zonnemodule kan niet meer worden hersteld en dient milieuvriendelijk te worden verwijderd. De stekker van de aansluitkabel wordt in de plug aan de achterkant van de module gestoken (zie fig. 1).

Let op! De stekker is beschermd tegen verwisselen van polen. Het insteken mag niet gewelddadig gebeuren.



4. Onderhoud

Teneinde het pompvermogen te bewaren dient de filter naargelang van de watervervuiling af en toe met warm water te worden uitgewassen. Open daarvoor het filterhuis zoals hierboven beschreven.

Maak de zonnemodule met een vochtige doek schoon.

Let op!

De pomp dient tegen vriesweer te worden beschermd!

In koude wintermaanden moet de pomp uit het water worden genomen en op een warme plaats bewaard. De zonnemodule mag in open lucht overwinteren.

E

¡Le felicitamos! Acaba de adquirir un sistema de bombeo de alta calidad con un motor no contaminante, que le proporcionará gran satisfacción en su jardín durante largos años. Antes de efectuar el montaje y la puesta en servicio del sistema sírvase a leer este manual de instrucciones detalladamente y aténgase a sus advertencias.. No nos hacemos responsables de los daños ocasionados en caso de no observar dicho manual de instrucciones.

1. Alcance del suministro

| | |
|----------|--|
| 1 unidad | módulo solar de 12 V |
| 1 unidad | Bomba de inmersión con caja de filtro y 5 m de cable para su conexión. |
| 1 juego | Boquillas y tubos de elevación |
| 1 unidad | Soporte de aluminio para el módulo solar |

2. Características técnicas

| | |
|--------------------------|----------|
| Módulo solar: | 12 V 6 W |
| Altura máx. del surtidor | 1,0 m |
| Capacidad de elevación: | 400 l/h |

3. Montaje del sistema de bombeo

El sistema de bombeo es muy fácil de instalar. Ni siquiera se necesitan herramientas para montarlo.

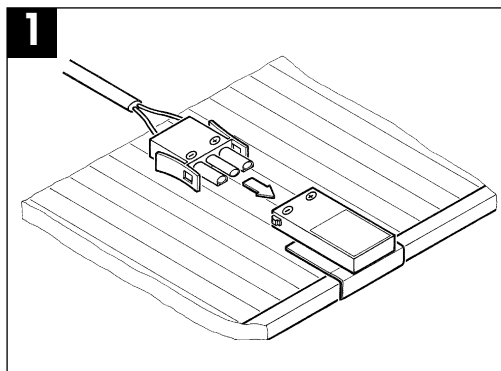
3.1 Instalación de la bomba solar y conexión del módulo

Extraiga completamente el cable de conexión y sumerja la bomba solar en el agua. Si la bomba experimenta un empuje vertical demasiado fuerte, es posible sacar la caja y cargarla con algunas piedras. La caja del filtro se suelta apretando lateralmente los salientes de plástico, a continuación podrá extraerse. Es imprescindible comprobar que la bomba se halle siempre debajo del nivel de agua cuando trabaja. Usando los tubos de elevación se podrán enchufar las boquillas para el surtidor por encima del nivel de agua. Según la profundidad, es posible conectar hasta cuatro tubos de elevación. De no ser suficiente para llegar a la superficie, será preciso instalar la bomba sobre una base, por ej. sobre piedras.

Además existe la posibilidad de conectar diversas atracciones mediante una manguera (por ej. una rana surtidor, etc.).

Para el módulo solar recomendamos elija un lugar orientado al sur y que se halle al alcance del cable de conexión. Para instalar el módulo solar se puede utilizar el ángulo de soporte suministrado. El módulo se puede sujetar con cinta adherente. Al instalarlo tenga en cuenta que el módulo es frágil y no deberá exponerse a cargas mecánicas. Un módulo solar roto no tiene arreglo y deberá eliminarse correctamente, sin afectar al medioambiente. El enchufe del cable se conectará simplemente a la caja hembra situada en la parte posterior del módulo. (véase imagen 1).

Atención. El enchufe está protegido contra un eventual cambio de la polaridad, no haga fuerza para introducirlo correctamente.



4. Cuidados y mantenimiento

Para mantener el rendimiento de la bomba se recomienda limpiar el filtro con agua caliente, según lo requiera el grado de suciedad del agua filtrada. Para ello abra la caja del filtro como se describe más arriba.

El módulo solar podrá limpiarse con un trapo húmedo.

¡Atención!

¡Proteja la bomba de las heladas!

En los meses más fríos del año deberá extraer la bomba del agua y guardarla en lugar al abrigo del frío. El módulo solar puede quedarse al aire libre durante el invierno.

Parabéns! V.S. adquiriu um sistema de bomba de alta qualidade com accionamento sem efeito nocivo sobre o ambiente, que lhe dará satisfação durante muitos anos no jardim. Queira ler completamente este manual de operação e observar as instruções antes de montar e pôr o sistema em funcionamento. Não assumimos nenhuma responsabilidade por danos causados pela inobservância do manual de operação.

1. Volume do fornecimento

- 1 unidade Módulo solar, de 12 V
- 1 unidade Bomba submersível na carcaça do filtro, com cabo de ligação de 5 m
- 1 conjunto Tuberias e tubos ascendentes
- 1 unidade Suporte de alumínio para o módulo solar

2. Dados técnicos

| | |
|------------------------|-----------|
| Módulo solar | 12 V, 6 W |
| Altura máx. do repuxo: | 1,0 m |
| Caudal máx.: | 400 l/h |

3. Montagem do sistema de bomba

O sistema de bomba destaca-se especialmente pela sua montagem fácil. Para a montagem não se necessitam quaisquer ferramentas.

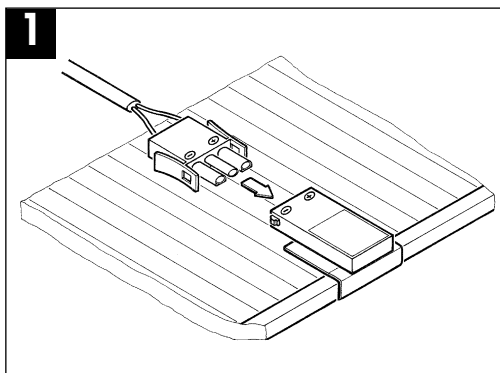
3.1 Colocação da bomba solar na água e conexão do módulo

Desenrole completamente o cabo de ligação, na bomba, e mergulhe a bomba solar na água. Se a força ascensional que atua sobre a bomba for demasiado forte, pode-se remover a carcaça do filtro e pôr pedras na bomba, para torná-la mais pesada. Para destravar a carcaça do filtro, aperte os narizes de plástico para os lados e aperte a carcaça para fora.

Observe que, durante o funcionamento, a bomba deve ficar sempre debaixo da superfície da água. Por cima dos tubos ascendentes, fornecidos com a bomba, podem-se colocar as peças intercaladas para os repuxos, acima da superfície da água. Podem-se colocar até quatro tubos ascendentes, um sobre o outro, o que depende da profundidade da água. Se isso for insuficiente para alcançar a superfície da água, é preciso colocar a bomba, por exemplo, sobre pedras. Além disso, é possível abastecer de água, por meio de uma mangueira, diversas atracções (p.ex. uma rã que deita água pela boca, etc.)

Para o módulo solar, escolha um lugar situado de preferência em direcção ao sul, dentro do alcance do cabo de ligação. Pode-se montar o módulo solar com ajuda da peça de suporte angular, de alumínio, anexa. Pode-se fixar o módulo solar com fitas adesivas. Observe que o módulo solar é sensível à ruptura e não deve ser exposto a solicitações mecânicas. Um módulo solar quebrado não pode ser reparado e deve ser eliminado sem poluir o ambiente. Introduz-se simplesmente a ficha do cabo de ligação na tomada, disposta no lado traseiro do módulo (veja a fig. 1).

Atenção: a ficha está protegida contra a polarização inversa. Ao introduzi-la, não se deve exercer força.



4. Manutenção e conservação

Para manter constante o rendimento da bomba, é necessário limpar de vez em quando o filtro com água morna, o que depende da sujidade da água. Para fazer isso, abra a carcaça do filtro, como está descrito acima.

Limpe o módulo solar com um pano húmido.

Atenção!

Projeta a bomba contra a geada!

Nos meses frios do inverno, é preciso tirar a bomba da água e guardá-la num lugar quente. O módulo solar pode ficar ao ar livre, durante o inverno.

S

Grattis! Du har köpt ett förstklassigt och miljövänligt pumpsystem. Det kommer att ge Dig odelad glädje i trädgården under många år. Läs igenom hela bruksanvisningen före monteringen och driftstarten av systemet och följ anvisningarna. Vi påtar oss inget ansvar för skador som uppstår på grund av att bruksanvisningen inte har följts.

1. Leveransomfattning

- 1 styck 12 V solfångare
- 1 styck dränkbar pump i filterhuset med 5 m anslutningskabel
- 1 set munstycken och stigrör
- 1 styck aluminiumhållare till solfångaren

2. Tekniska data

| | |
|--------------------|---------|
| Solfångare | 12V 6W |
| Fontänhöjd max: | 1,0 m |
| Pumpkapacitet max: | 400 l/h |

3. Montering av pumpsystemet

Pumpsystemet utmärker sig framförallt på grund av att det är så lätt att montera. Det behövs inte några verktyg för monteringen.

3.1 Montering av pumpen och anslutning av solfångaren

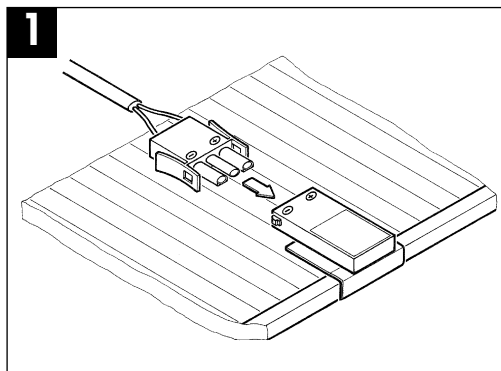
Rulla ut pumpens anslutningskabel helt och sänk ner pumpen i vattnet. Om pumpen stiger upp till ytan för kraftigt kan Du ta av filterhuset och tynga ner pumpen med stenar. Lossa filterhuset genom att trycka plasttapparna åt sidan och trycka ut filterhuset.

Se till att pumpen alltid befinner sig under vattenytan under drift. Med hjälp av de bifogade stigrören kan fontäninsatserna placeras ovanför vattenytan.

Beroende på vattendjupet går det att sätta upp till fyra stigrör på varandra. Om det inte skulle räcka för att komma över vattenytan så måste Du t. ex. ställa pumpen på stenar. Dessutom finns det möjlighet att förse diverse figurer (t.ex. vattensprutande groda osv) med vatten via en slang.

Välj om möjligt en plats i söderläge för solfångaren inom anslutningskabelns räckvidd. Uppställningen av solfångaren kan ske med hjälp av den bifogade aluminiumhållaren. Solfångaren kan fästas med hjälp av klisterremсор. Var uppmärksam på att solfångaren bryts sönder lätt och den får inte utsättas för någon mekanisk belastning. Det går inte att reparera en solfångare som gått sönder och den ska lämnas in på en sopsorteringsstation. Anslutningskabelns kontakt sätts enkelt in i uttaget på solfångarens baksida (se figur 1).

Obs! Kontakten är skyddad mot omkastning av polariteten. Bruka inte våld då kontakten sätts in.



4. Skötsel och underhåll

För att bibehålla pumpens kapacitet måste filtret tvättas med varmt vatten vid behov, allt efter vattnets nedsmutsningsgrad. För att göra detta öppnar Du filterhuset enligt beskrivningen ovan.

Rengör solfångaren med en fuktig trasa.

Obs!

Skydda pumpen mot frost!

Under de kalla vintermånaderna måste pumpen tas upp ur vattnet och förvaras på en varm plats. Solfångaren kan förvaras utomhus under vintern.

Onnittelumme: olette juuri hankkinut erittäin korkealaatuisen, ympäristöystävällisen pumppujärjestelmän, josta Teillä tulee olemaan iloa puutarhassanne monen vuoden ajan. Pyydämme Teitä lukemaan tämän käyttöohjeen kokonaan ennen järjestelmän kokoamista ja käyttöönottoa sekä noudattamaan annettuja ohjeita. Käyttöohjeen vastaisen toiminnan aiheuttamista vaurioista emme ota vastuuta.

1. Toimitukseen kuuluvat

| | |
|---------|--|
| 1 kpl | 12V valokennomoduuli |
| 1 kpl | suodatinkoteloon asennettu uppopumppu sekä 5 m liitäntäjohto |
| 1 sarja | suuttimia ja nousuputkia |
| 1 kpl | valokennomoduulin alumiinipidike |

2. Tekniset tiedot

| | |
|-----------------------------|---------|
| Valokennomoduuli | 12V 6W |
| Vesipatsaan suurin korkeus: | 1,0 m |
| Suurin pumpun teho: | 400 l/t |

3. Pumppujärjestelmän kokoaminen

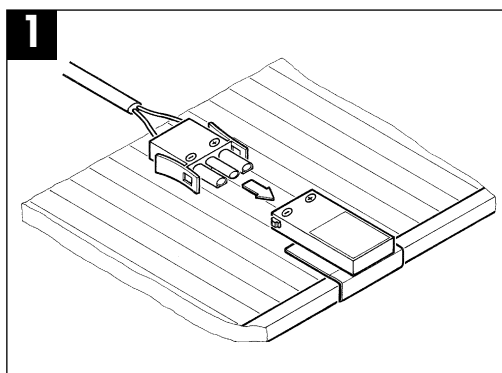
Pumppujärjestelmän tunnusmerkkeihin kuuluu sen helppo kokoaminen. Sen asentamiseen ei tarvita mitään työkaluja.

3.1 Valokennopumpun asennus ja moduulin liittäminen

Kelatkaa pumpun liitäntäjohto täysin auki ja upottakaa valokennopumppu veteen. Jos pumppu jää kellumaan, voitte irrottaa suodatinkotelon ja painottaa pumpun kivillä. Suodatinkotelo avataan painamalla muovinipukat sivusuuntaan irti lukituksesta ja ottamalla se pois. Huolehtikaa siitä, että pumppu on käytön aikana aina vedenpinnan alapuolella. Toimitukseen kuuluvien nousuputkien avulla saadaan niiden päihin napsautetut suihkulähdesuuttimet tuotua vedenpinnan yläpuolelle. Veden syvyyden mukaan voi nousuputkia liittää jopa 4 peräkkäin. Jos tämä ei riitä tuomaan suutinta vedestä ylös, on pumppu asetettava esim. kivien päälle. Lisäksi on mahdollista johtaa vettä letkun kautta erilaisiin ruiskulaitteisiin (esim. „sylkevään“ sammakkoon).

Valitkaa valokennomoduulille mahdollisimman „eteläinen“ asema liitäntäkaapelin ulottuvilla. Valokennomoduuli asetetaan paikoilleen mukanatoimitetun alumiinipidikkeen avulla. Valokennomoduuli kiinnitetään paikoilleen liimanauhalla. Ottakaa huomioon, että valokennomoduuli on helposti särkyvä eikä kestä mekaanisia rasitteita. Särkyneitä valokennomoduulia ei voi korjata, vaan se on poistettava käytöstä ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti. Liitäntäjohtojen pistoke työnnetään yksinkertaisesti moduulin takasivulla olevaan koskettimeen. (kts. kuva 1).

Huomio: pistoketta ei voi liittää väärinpäin, alkää työntäkö sitä väkisin koskettimeen.



4. Huolto ja hoito

Pumpun tehon säilyttämiseksi on suodatin silloin tällöin, riippuen veden likaisuudesta, pestävä lämpimällä vedellä. Avatkaa tätä varten suodattimen kotelo kuten edellä on selitetty.

Puhdistakaa valokennomoduuli kostealla rievulla.

Huomio!

Pumppu on suojattava pakkaselta! Kylmien talvikuukausien ajaksi pumppu on otettava pois vedestä ja säilytettävä lämpimässä paikassa. Valokennomoduuli saa jäädä ulos talveksikin.

N

Til lykke med Deres kjøp av et høyverdig pumpesystem med miljøvennlig drift. Det kommer til å gi mye glede over mange år i hagen Deres. Før systemet monteres, og det tas i bruk for første gang, ber vi Dem vennligst lese nøye gjennom bruksanvisningen og bemerk henvisningene. Vi overtar ikke noe garantiansvar for skader som forårsakes p.g.a. at bruksanvisningen ikke tas til følge.

1. Leveringsomfang

- 1 stk. 12V solarmodul
- 1 stk. dykkepumpe i filterhus med 5 meter tilkoblingsledning
- 1 sett dyser og stigerør
- 1 stk. holdeinnretning av aluminium for solarmodulen

2. Tekniske data

| | |
|------------------------|----------|
| solarmodul | 12 V 6 W |
| fontenehøyde maks.: | 1,0 m |
| transportytelse maks.: | 400 l/h |

3. Montering av pumpesystemet

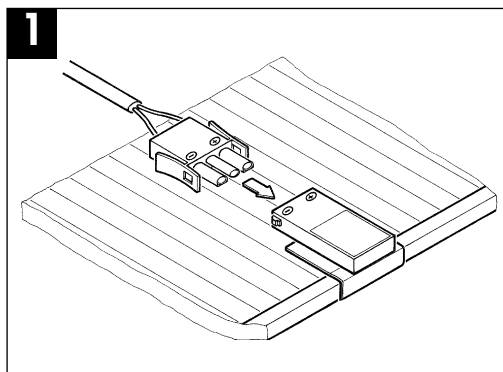
Pumpesystemet utmerker seg ved sin bruksvennlige montering. Det brukes ikke noe verktøy ved oppsetting.

3.1 Innkobling av solarpumpen og tilkobling av modulen

Pumpens tilkoblingskabel må rulles helt ut, og solarpumpen dyppes ned i vannet. Dersom pumpen får for stor oppdrift, kan filterhuset fjernes, og pumpen belastes med sten. Filterkapselen låses opp og trykkes ut ved at kunststoffremspringene trykkes til side. Når pumpen brukes, må det alltid sørges for at denne befinner seg under vannoverflaten. Fonteneoppsatsene kan settes på over vannflaten ved hjelp av vedlagte stigerør. Avhengig av vanddybden kan det settes fire stigerør etter hverandre. Dersom dette fortsatt ikke er nok for å komme over vannflaten, må pumpen f.eks. settes på sten. Dessuten kan diverse attraksjoner forsynes via en slange (f.eks. ved en vannsprutende frosk osv.).

For solarmodulen velges det, avhengig av mulighetene, helst et sted som vender mot syd og som ligger innenfor tilkoblingskabelens rekkevidde. Oppsettingen av solarmodulen kan skje ved hjelp av vedlagte aluminiumsholdevinkel. Solarmodulen kan fikseres med festestrimler. Vennligst bemerk at solarmodulen er ømfintlig for bruddskader og ikke må utsettes for en mekanisk belastning. En ødelagt solarmodul kan ikke repareres og må fjernes på en miljøvennlig måte. Tilkoblingskabelens støpsel settes helt enkelt inn i kontakten på modulens bakside (se bilde 1).

OBS! Støpselet er polbeskyttet, det må derfor ikke anvendes makt når det settes inn i stikkkontakten.



4. Pleie og vedlikehold

For å bevare pumpens ytelse må filteret, avhengig av vannforurensningen, av og til vaskes med varmt vann. Dertil åpnes filterhuset som beskrevet ovenfor.

Solarmodulen rengjøres ved hjelp av en fuktig klut.

OBS!

Beskytt pumpen mot frost!

I den kalde vinterperioden må pumpen tas ut av vannet og oppbevares på et varmt sted. Solarmodulen kan overvintre utendørs.

Συγχαρητήρια ! Αγοράσατε ένα σύστημα αντλίας υφίστηρ ποιότητας και φιλικότατο για το περιβάλλον. Για πολλά χρόνια θα το χαίρεστε στον κήπο σας. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε την οδηγία συναρμολόγησης πριν τη θέση του σε λειτουργία και να προσέξετε τις υποδείξεις. Για βλάβες που προξενήθηκαν από την μη τήρηση της οδηγίας χρήσης δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

1. Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 τεμάχιο στοιχείο 12 Volt
- 1 τεμάχιο υποβρύχια αντλία σε περίβλημα με φίλτρο, με καλώδιο 5 μ.
- 1 τεμάχιο ακροφύσια και αγωγοί
- 1 τεμάχιο στερέωση αλουμινίου για το ηλιακό στοιχείο

2. Τεχνικά στοιχεία

| | |
|----------------------------|----------|
| Στοιχείο ηλιακής ενεργείας | 12 V 6 W |
| Ύψος συντριβανιού ανώτ.: | 1,0 m |
| Ανύψωση, ανώτ.: | 400 l/h |

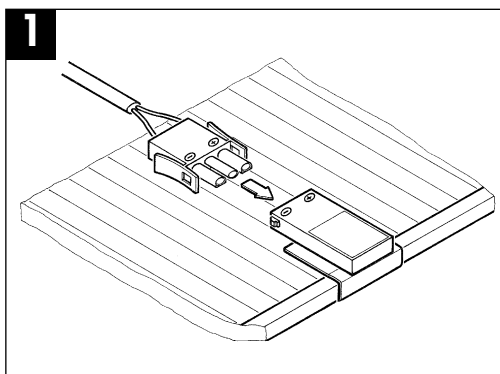
3. Συναρμολόγηση του συστήματος της αντλίας

Το σύστημα της αντλίας διακρίνεται ιδιαίτερα για την εύκολη συναρμολόγησή του, για την οποία δεν χρειάζεται κανένα εργαλείο.

3.1 Τοποθέτηση της αντλίας με ηλιακή ενέργεια και σύνδεση του στοιχείου

Τραβήξτε το καλώδιο της αντλίας μέχρι το τέρμα και βυθίστε την αντλία στο νερό. Εάν η αντλία ανασηκώνεται πολύ, μπορείτε να αφαιρέσετε το περίβλημα φίλτρου και να επιβαρύνετε την αντλία με πέτρες. Το περικάλυμμα απομανταλώνεται πιέζοντας στο πλάι τις πλαστικές μύτες και πιέζοντας το περίβλημα προς τα έξω. Πρέπει να προσέξετε να βρίσκεται η αντλία κατά την λειτουργία πάντα κάτω από τη στάθμη του νερού. Μέσω των επισυναπτόμενων αγωγών μπορούν να τοποθετηθούν τα εξαρτήματα συντριβανιού επάνω από την επιφάνεια του νερού. Ανάλογα με το βάθος του νερού μπορούν να τοποθετηθούν μέχρι 4 αγωγοί ο ένας μετά τον άλλο. Εάν και αυτό δεν αρκεί για να φθάσετε επάνω από την επιφάνεια του νερού, πρέπει να τοποθετήσετε την αντλία π.χ. πάνω σε πέτρες. Εκτός αυτού υφίσταται η δυνατότητα να εφοδιάσετε μέσω ενός σωλήνα διάφορες ατραξιόν (π.χ. βάτραχο που βγάξει νερό από το στόμα του κλπ').

Για το ηλιακό στοιχείο να διαλέξετε μεσημβρινή πλευρά στην περιφέρεια που φτάνει το καλώδιό σας. Η τοποθέτηση το ηλιακού στοιχείου μπορεί να γίνει με τη βοήθεια του γωνιακού στηρίγματος από αλουμίνιο. Το ηλιακό στοιχείο μπορεί να στερεωθεί με κολλητικές ταινίες Σας παρακαλούμε να προσέξετε ότι το ηλιακό στοιχείο είναι εύθραυστο και ότι δεν επιτρέπεται να εκτίθεται σε μηχανική πίεση. Εάν σπάσει το ηλιακό στοιχείο, δεν μπορεί να επιδιορθωθεί και πρέπει να διατεθεί με τα σωστά απορρίμματα κατά φιλικό τρόπο προς το περιβάλλον. Το φυσ του καλωδίου μπαίνει απλά στην πρίνα που βρίσκεται στην πίσω πλευρά του ηλιακού στοιχείου (βλ. εικ. 1). Προσοχή. Το φυσ έχει πολική ασφάλεια. Μη μεταχειριστείτε βία βάζοντας το στην πρίζα.



4. Περιποίηση και συντήρηση

Για την καλύτερη διαρκή απόδοση της αντλίας πρέπει, ανάλογα με τις ακαθαρσίες στο νερό, να πλένετε από καιρού εις καιρό το φίλτρο με ζεστό νερό. Για τον σκοπό αυτό να ανοίγετε το περικάλυμμα του φίλτρου όπως περιγράφεται πιο πάνω.

Να καθαρίζετε το ηλιακό στοιχείο με ένα υγρό πανί.

Προσοχή !

Να προστατεύετε την αντλία από παγετό ! Στους κρύους μήνες πρέπει να βγάξετε την αντλία από το νερό και να την φυλάγετε σε υεστό μέρος. Το ηλιακό στοιχείο μπορεί να μείνει τον χειμώνα στο ύπαιθρο.



Ci complimentiamo con Lei, per la scelta di questo sistema di pompaggio qualitativamente superiore e dotato di organo motore innocuo all'ambiente. Vedrà che esso La soddisferà per moltissimi anni durante le liete ore trascorse in giardino. La preghiamo di leggere attentamente e completamente le presenti Modalità d'impiego, ancor prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione del sistema, osservandone le avvertenze. Decliniamo qualsiasi responsabilità per danni risultanti dall'inosservanza delle Modalità d'impiego.

1. Prodotto ed accessori in dotazione

| | |
|---------|--|
| 1 unità | modulo solare da 12 V |
| 1 unità | pompa ad immersione in portafiltro con 5 m di cavo di raccordo |
| 1 set | ugelli e tubi montanti |
| 1 unità | ancoraggio in Al per il modulo solare |

2. Dati tecnici

| | |
|--------------------|----------|
| Modulo solare | 12 V/6 W |
| Altezza fontanella | 1,0 m |
| Potenza di mandata | 400 l/h |

3. Montaggio del sistema di pompaggio

Il sistema di pompaggio è particolarmente contrassegnato dalla sua semplicità di montaggio, che non richiede l'impiego di nessun di utensile.

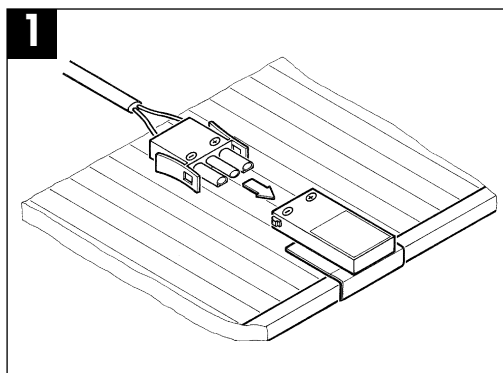
3.1 Sistemazione della pompa solare e collegamento del modulo

Srotolare completamente il cavo di raccordo sulla pompa solare, ed immergere nell'acqua la pompa solare stessa. Se ora la pompa dovesse subire un forte colpo ascensionale, si dovrà allora prelevare la pompa ed appesantirla con delle pietre. La cassa portapompa, la si può sbloccare e premerla verso l'alto, dopo aver lateralmente spinto i naselli in materiale sintetico. Si deve fare attenzione che, funzionando, la pompa si trovi sempre sotto al livello dell'acqua. Per mezzo dei tubi montanti in dotazione, si possono raccordare i componenti della fontanella al disopra della superficie dell'acqua. A seconda della profondità dell'acqua è possibile introdurre uno nell'altro fino a 4 tubi montanti. Se ciò non dovesse bastare, per arrivare al disopra della superficie

dall'acqua, allora dovrete ad es. porre la pompa su delle pietre. Esiste ulteriormente la possibilità, attraverso un tubo, di alimentare un qualsivoglia oggetto, installatovi per attrarre lo sguardo (ad es. un rospo che sputa acqua ecc.).

Per il modulo solare, scegliere un luogo possibilmente diretto verso sud, entro il raggio d'azione del cavo di collegamento. L'installazione del modulo solare può avvenire con l'aiuto dell'angolare d'ancoraggio in Al in dotazione. Il modulo solare si lascia fissare utilizzando dei pezzi di nastro autoadesivo. Facendo ciò si prega di tener conto che il sistema solare è fragile, e non deve quindi essere sottoposto a nessun meccanico. Un modulo solare rotto, non lo si può raggiustare, e lo si dovrà smaltire in maniera da salvaguardare l'ambiente. Il connettore del cavo di collegamento viene semplicemente inserito nella boccola, collocata sul retro del modulo (vedi figura 1).

Attenzione! Il connettore è protetto da eventuali interscambi di polarità, e non si deve quindi brutalmente forzare l'inserimento.



4. Cura e manutenzione

Per mantenere inalterata la potenza della pompa, di tanto in tanto, e a seconda delle impurità dell'acqua, si dovrà lavare a fondo il filtro con acqua calda, aprendo la cassa portafiltro come descritto sopra.

Pulire il modulo solare con un panno umido.

Attenzione!

Proteggere la pompa dal gelo!

Nei mesi freddi invernali si dovrà prelevare la pompa dall'acqua, per conservarla in un luogo caldo. Il modulo solare può trascorrere l'inverno all'aperto.

Vi ønsker Dem til lykke med Deres nye, førsteklasses pumpe med miljøvenligt drivsystem. Dette pumpesystem vil give Dem masser af glæde i haven i mange år frem.

Vi beder Dem læse denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, før pumpen monteres og tages i brug, og være opmærksom på anvisningerne. Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes manglende overholdelse af betjeningsvejledningens anvisninger.

1. Leveringsomfang

- 1 stk. 12 V solenergimodul
- 1 stk. Dykpumpe i filterhus med 5 m tilslutningsledning
- 1 sæt Dyser og stigrør
- 1 stk. Aluminiumholder til solenergimodulet

2. Tekniske data

| | |
|-------------------------|------------|
| Solenergimodul: | 12 V 6 W |
| Springvandshøjde, maks. | 1,0 m |
| Pumpeeffekt, maks. | 400 l/time |

3. Montering af pumpesystemet

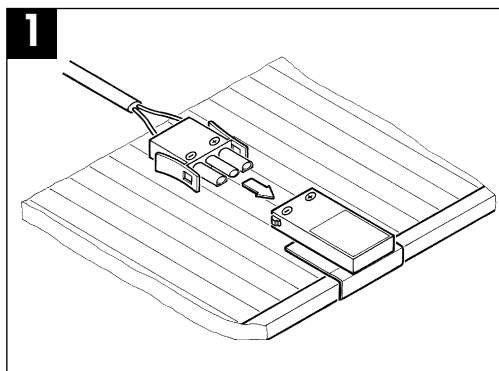
Pumpesystemet udmærker sig specielt ved at være let at montere. Der behøves intet værktøj til opsætningen.

3.1 Nedsætning af solenergipumpen og tilslutning af modulet

Rul pumpens tilslutningskabel helt ud og sænk solenergipumpen ned i vandet. Hvis pumpen har for kraftig opdrift, kan De tage filterhuset af og gøre pumpen tungere med sten. Filterhuset frigøres ved at trykke kunststoffremspringene til siden og kan så tages ud. Vær opmærksom på, at pumpen altid skal befinde sig under vandspejlet når den er i drift. Ved hjælp af de medfølgende stigrør kan springvandsenhederne monteres over vandoverfladen. Afhængig af vanddybden kan der sættes op til fire stigrør oven på hinanden. Hvis dette ikke er tilstrækkeligt til at komme op over vandoverfladen, skal De stille pumpen på nogle sten. Endvidere er der mulighed for, ved hjælp af en slange, at forsyne forskellige figurer, f. eks. en vandspyende frø, med vand.

Vælg så vidt muligt et opstillingssted som vender mod syd til solenergimodulet, inden for tilslutningskablets rækkevidde. Opstillingen af solenergimodulet kan ske ved hjælp af den medfølgende aluminiumholder. Solenergimodulet kan fastgøres ved hjælp af tapestrimler. Vær herunder opmærksom på at solenergimodulet er følsomt over for brud og ikke må udsættes for nogen form for mekanisk belastning. Et solenergimodul som er gået i stykker, kan ikke repareres og skal bortskaffes miljømæssigt korrekt. Stikket på tilslutningskablet sættes ganske enkelt ind i stikket på bagsiden af modulet (se fig. 1).

Vigtigt! Stikket er beskyttet mod polombytning, der må ikke anvendes vold ved isætningen.



4. Pasning og vedligeholdelse

For at bevare pumpeeffekten, skal filteret, afhængig af vandets tilsmudsningsgrad, af og til vaskes med varmt vand. Filterhuset åbnes som beskrevet ovenfor.

Rengør solenergimodulet med en fugtig klud.

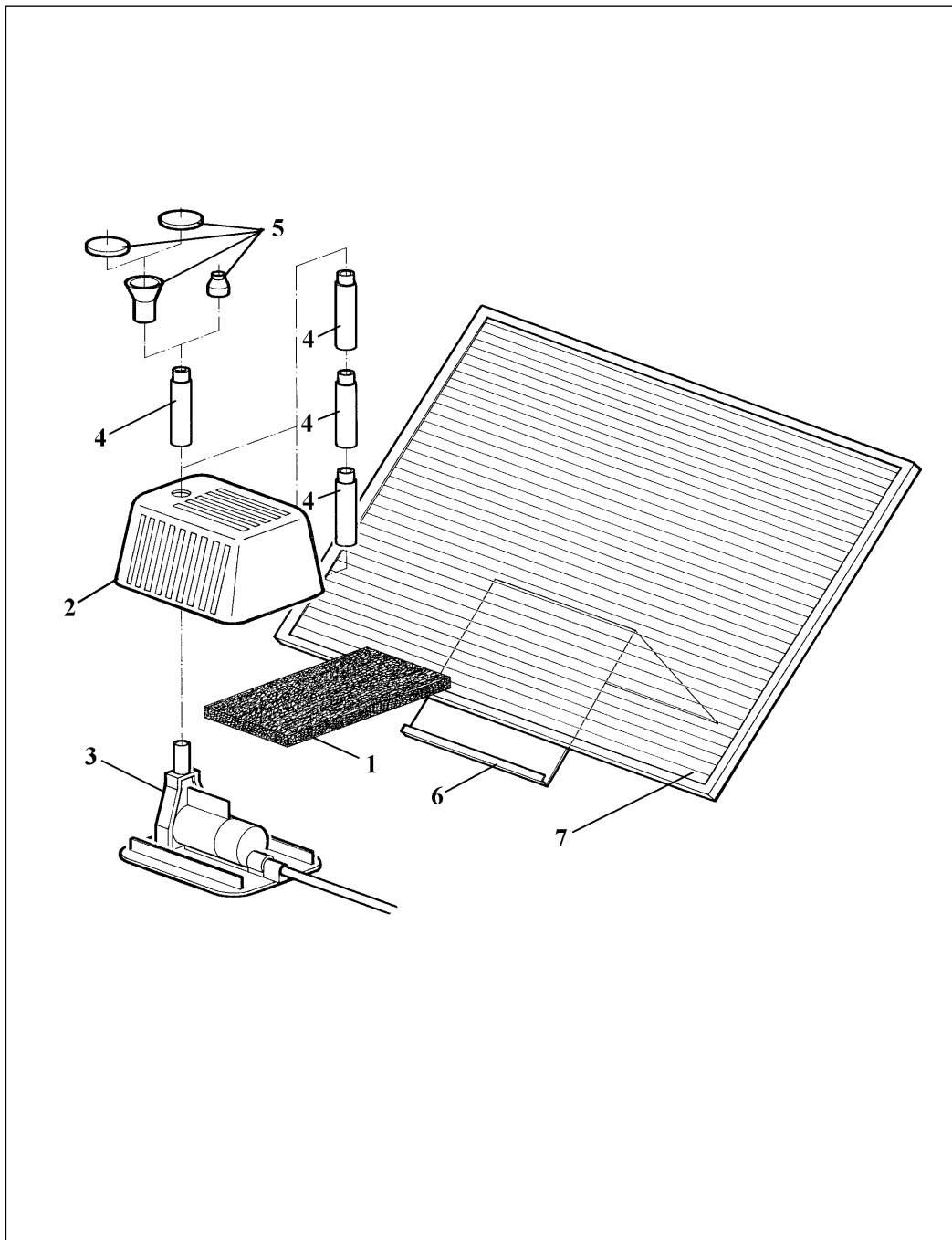
Vigtigt!

**Pumpen skal beskyttes mod frost!
I de kolde vintermåneder skal pumpen tages op af vandet og opbevares på et varmt sted.
Solenergimodulet kan overvintre i det fri.**

Ersatzteilzeichnung SOP 126













Art.Nr. 41.728.10,

I-Nr. 91017



Ersatzteilliste SOP 126**Art.Nr. 41.728.10,****I-Nr. 91017**

| Pos. | Bezeichnung | Ersatzteil-Nr. |
|-------------|----------------------------|-----------------------|
| 01 | Biocell-Filtersatz (2 St.) | 41.728.10.01 |
| 02 | Pumpengehäuse | 41.728.10.02 |
| 03 | Pumpe m. Anschlußleitung | 41.728.10.03 |
| 04 | Steigrohr einzeln | 41.728.10.04 |
| 05 | Düsenset | 41.728.10.05 |
| 06 | Solarmodulhalterung | 41.728.10.06 |
| 07 | Solarmodul | 41.728.10.07 |

| | | | | | | | | | | | |
|--|--|---|---|--|--|--|--|--|---|---|---|
| (D) | EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma | (GB) | EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of | (F) | Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de | (NL) | EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma | (E) | Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa | (P) | Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa |
| HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar | | | | | | | | | | | |
| daß die | that the | que | que | que | que | dat de | que ella | que | que | que | que |
| Maschine/Produkt | Machine / Product | la machine / le produit | la machine / le produit | machine/produkt / | machine/produkt | machine/produkt / | máquina/producto | máquina/producto | a máquina/o producto | Conjunto solar para lago | Conjunto solar para lago |
| Solarteich-Set | Solar Pond Set | Set pour pièce d'eau solaire | Set pour pièce d'eau solaire | Zonnevijver-set | Zonnevijver-set | Conjunto solar para lago | Conjunto solar para lago | Conjunto solar para lago | Conjunto solar para lago | lago | lago |
| Marke | produced by: | du fabricant | du fabricant | merk | merk | merk | marca | marca | marca | marca | marca |
| Einhell® | | | | | | | | | | | |
| Typ | Type | Type | Type | Type | Type | type | type | tipo | tipo | tipo | tipo |
| SOP 126 | | | | | | | | | | | |
| - Seriennummer auf dem Produkt - der | - Serial number specified on the product - is in accordance with the | - no. série indiqué sur le produit - correspondent) à la | - no. série indiqué sur le produit - correspondent) à la | - seriennummer op het produkt- conform de volgende richtlijnen is: | - No. de serie en el producto: satisfacen las disposiciones pertinentes siguientes: | - No. de serie en el producto: satisfacen las disposiciones pertinentes siguientes: | - No. de serie en el producto: satisfacen las disposiciones pertinentes siguientes: | - No. de serie en el producto: satisfacen las disposiciones pertinentes siguientes: | - No. de serie en el producto: satisfacen las disposiciones pertinentes siguientes: | - cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à | - cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à |
| <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht. | <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended. | <input checked="" type="checkbox"/> Directiva CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées. | <input checked="" type="checkbox"/> Directiva CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées. | <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen | <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones. | <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones. | <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones. | <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones. | <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações | <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações | <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações |
| Landau/Isar, den 28. 04. 1997 | Landau/Isar, (date) 28. 04. 1997 | Landau/Isar, (date) 28. 04. 1997 | Landau/Isar, (date) 28. 04. 1997 | Landau/Isar, datum 28. 04. 1997 | Landau/Isar 28. 04. 1997 | Landau/Isar 28. 04. 1997 | Landau/Isar 28. 04. 1997 | Landau/Isar 28. 04. 1997 | Landau/Isar 28. 04. 1997 | Landau/Isar 28. 04. 1997 | Landau/Isar 28. 04. 1997 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Schneider Produkt-Management-L | Schneider Head of Product Management | Schneider Direction Gestion Produits | Schneider Hoofd produkt management | Schneider Director de gestión productos | Schneider Chefe da Gestão de Produtos | Schneider Chefe da Gestão de Produtos | Schneider Chefe da Gestão de Produtos | Schneider Chefe da Gestão de Produtos | Schneider Chefe da Gestão de Produtos | Schneider Chefe da Gestão de Produtos | Schneider Chefe da Gestão de Produtos |
| EN 55014; EN 55104-3; EN 60555-2; EN 60555-3 | | | | | | | | | | | SOP-0490-19-681-E |
| Achtierung / For archives: | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|---|---|---|--|---|---|--|-------------|--|
| (S) | EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans | (FIN) | EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön | (N) | EC Konfirmationserklæring Undertegnede erklærer på vegne av firma | (GR) | EC Δήλωση περί της αναπόκλησης Ο υπγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρείας | (L) | Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta | (DK) | EC Overensstemmelses-erklæring Undertegnede erklærer på vegne af firmaet |
| HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar | | | | | | | | | | | |
| namn, att | at | nimissä etä | at | ότι η | che la | macchine/prodotto | macchine/prodotto | at | maskine/produkt | | |
| maskinen/produkten | kone/tuote | Valokennon-lammikkosarja | Solarsett for små tjern | Σετ ηλιακής ενεργείας για λιμνούλες | Set per vasca solare da giardino | marke | uápka | marca | Solenergi-havepumpesæt | | |
| märke | merkki | Einhell® | Merke | Einhell® | Einhell® | type | τύπος | tipo | type | | |
| serienummer på produkten - motsvarar | tuotteen valmistusnumero - vastaa | EU-direktiivä 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagnettista mukaautuvuutta (EMI) | Seriesnummer på produktet - tilførseslitter følgerende retningslinjer: | Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν - ανατοκρίνεται στην | numero di serie sul prodotto - corrisponde | – Serienummer på produktet - oplyder | – Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν - ανατοκρίνεται στην | – numero di serie sul prodotto - corrisponde | – Serienummer på produktet - oplyder | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar | <input checked="" type="checkbox"/> EU direktiivä 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagnettista mukaautuvuutta (EMI) | <input checked="" type="checkbox"/> EU Rainingslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer, | <input checked="" type="checkbox"/> EU Rainingslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG | <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστήρια γραμμή ηλεκτρονικών της εταιρείας Κοινότητας 89/336/ΕΟΚ με αλλαγές, | <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche | <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv veidr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/ΕΟΚ med ændringer. | <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστήρια γραμμή ηλεκτρονικών της εταιρείας Κοινότητας 89/336/ΕΟΚ με αλλαγές, | <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche | <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv veidr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/ΕΟΚ med ændringer. | | |
| Landau/Isar, den 28. 04. 1997 | Landau/Isar 28. 04. 1997 | Landau/Isar, den 28. 04. 1997 | Landau/Isar, den 28. 04. 1997 | Landau/Isar, στις 28. 04. 1997 | Landau/Isar, den 28. 04. 1997 | Landau/Isar, den 28. 04. 1997 | Landau/Isar, στις 28. 04. 1997 | Landau/Isar, den 28. 04. 1997 | Landau/Isar, den 28. 04. 1997 | | |
| | | | | | | | | | | | |
| Schneider Produktledning - L | Schneider Tuotannon johto - L | Schneider Produktadministrationschef | Schneider Διευθυντής προϊόντος | Schneider Διευθυντής προϊόντος | Schneider Il Responsabile della produzione | Schneider Produktmanagement-leader | Schneider Διευθυντής προϊόντος | Schneider Il Responsabile della produzione | Schneider Produktmanagement-leader | | |
| EN 55014; EN 55104-3; EN 60555-2; EN 60555-3 | | | | | | | | | | | |
| Achivierung / For archives: SOP-0490-19-681-E | | | | | | | | | | | |

DE GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

GB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

FR GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

NL EINHELL-GARANTIE

De garantiëduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantië geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

ES CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

PT CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

SE EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstår på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

FIN EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

N EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

GR Εγγύηση EINHELL

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

Il periodo di garanzia inizia nel glomo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componeti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.

Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.

Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.

Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50

Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10

Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- (A)** Einhell & Wieshofer GmbH
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
- (GB)** Einhell Marketing Sales & Service
15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,
Sautham, Warwickshire CV 33 OPS
- (NL)** Hans Einhell Nederland BV
Postbus 12
NL-5126 ZG Gilze
- (B)** Varas - Van Looveren BV
Coebergerstraat No 49
B-2018 Antwerpen
- (E)** Comercial Einhell S.A.
Carretera Sanguesa
E-31310 Carcastillo/Navarra
- (P)** Einhell Portugal LDA Com. Int.
Rua dos Tercos, 638 Canelas
P-4405 Valadares
- (FIN)** Suomen Einhell OY
Hepolamminkatu 20
SF-33720 Tampere
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
Via Fermi, 9
I-22077 Olgiata Comasco (Co)
- (DK)** Danks Handel Silkeborg a/s
Løvsvinget 7
DK-8653 Them

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold för tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Techniske endringer forbeholdes

Gesamtprogramm

Einhell[®] **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

Einhell[®] **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zugeräte
- Werkstattausrüstung

Einhell[®] **Haustechnik**

- Video-Überwachung
- Bild-Türsprechanlagen
- Funk- und Kabel-Alarmanlagen
- Mobile Alarmgeber
- Mechanische Einbruchsicherungen.